

15. MRZ 2005



PERSTA

HOCHWERTIGE STAHL-ARMATUREN FÜR
DIE INDUSTRIE

STAHL-ARMATUREN PERSTA GMBH

STAHL-ARMATUREN PERSTA GmbH, POSTFACH 2240, D-59579 WARSTEIN

Siekmann Econosto GmbH & Co. KG
Baumeister Allee 3

04442 Zwenkau

Postfach 2240 * Mülheimer Str. 18
D-59579 Warstein D-59581 Warstein

Ihre Bestell-Nr. 9006236OP
Ihre Bestellung vom 2005-01-31
Bearbeitet von Christian Wiesehoff
Hausruf 0 29 02 7 62 419
Fax 0 29 02 7 62 413
E-Mail wiesehoff@persta.com

Abnahmeprüfzeugnis EN 10204 / 3.1B

Datum 2005-03-02

Inspection Certificate EN 10204 / 3.1B

Auftrags-Nr. Works-No	Pos.-Nr. Item-No.	Artikel-Nr. Article-No.	Menge Order quantity	Nennweite Nominal size	Nenndruck Nominal pressure
0500770	1 10	123378	10 2	80	PN 40

Artikel
Article

200 AE 11.1
Aufsatz-Ventil in Durchgangsform
Gehäuse und Aufsatz aus GS-C25N
Sitze hart gepanzert
-Absperrdifferenzdruck nach DIN 3356
-Flansche gebohrt
-Dichtleiste nach DIN 2526 Form C bzw. nach prEN 1092-1 Form B1

Kundenspez. Kennzeichnung
Customized indication

Prüfanforderungen
Test requirements

Armaturen nach Druckgeräterichtlinie 97/23/EG, der Kategorie I - III, Konformitätsbewertungsverfahren
Modul H.
Endabnahme mit Abnahmeprüfzeugnis nach EN 10204 / 3.1B

Sicht- und Funktionsprüfungen
Visual and functional tests

- DIN 3230 Teil 3 - AA, AB, AC, AD, AE, AF, AG, AP, AR

Festigkeitsprüfungen
Pressure tests

- DIN 3230 Teil 3 - BA, mit Wasser
Prüfdruck: 1,5 x PN

Dichtheitsprüfungen
Leak tests

- DIN 3230 Teil 3 - BN, mit Wasser
Prüfdruck: 1,0 x PN
- DIN 3230 Teil 3 - BE, mit Luft
Prüfdruck: 2 bar

Pag.-Nr. Pag.-No.	Bauteil Component	Werkstoff Material	Schmelze Heat	Prüf-/ Probe-Nr. Test-/ lot No.
019145	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	294 4X X	
019144.4	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4T X	
019144.3	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4J	
019144.2	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4H	
019146	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4F	
	Bügeldeckel V 40/80	1.0619	032 5U X	
	Bügeldeckel V 40/80	1.0619	032 5W X	

Ergebnis der aufgeführten Prüfungen: ohne Beanstandung
Examination results: without objection

Stahl-Armaturen PERSTA GmbH

Der Werksachverständige
Work surveyor

Registriert beim
Amtsgericht Arnsberg HRB 2711

Geschäftsführung
Dipl.-Volksw. Bernd Rimann, MBA
Dipl.-Ing. Klaus Westerwell

Telefon +49 29 02 7 62 02
Fax +49 29 02 7 67 03
info@persta.de
http://www.persta.com

Bankverbindungen:
Commerzbank AG Hamm
Deutsche Bank AG Lippstadt
Deutsche Bank AG Meschede

Landeszentralbank Arnsberg
Volksbank Hellweg eG
WGZ-Bank eG Münster



SMC
2
CF

34

CERTIFICAT DE RECEPTION

INSPECTION CERTIFICATE / ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

EN 10204 3.1.B

CLIENT / Customer / Besteller		COMMANDE N° / Order N° / Auftragsnummer Nr		N° ENREGISTREMENT / Booking N° / Auftragsbest. Nr.																																																																																																																																																																																
SIEPMANN WERKE GMBH		35903		c241323																																																																																																																																																																																
DESIGNATION DU MATERIEL / Part Name / Gegenstand		N° PLAN / Drawing N° / Zeichnungs Nr		N° MODELE / Pattern N° / Modell Nr																																																																																																																																																																																
FLANSCH-GEHAUSE DV 40 / 80		208 EU 14200 31188 - 2		31188 061900 3																																																																																																																																																																																
DESIGNATION DU MATERIAU / Normalized Material / Bezeichnung d. Werkstoffs		NORME / Specification / Norm		N° ARTICLE SMC / Reference SMC / Artikelnummer SMC																																																																																																																																																																																
GS-C 25 N		DIN 17245 / AD-W5 - Déc / 87.Mar / 98		01462A1.1CA0.3B00 - 1CA26																																																																																																																																																																																
SPECIFICATION TECHNIQUE / Technical Specification / Technische Bedingungen		N° ARTICLE CLIENT / Customer Reference / Kunden Artikelnummer		N° EXPEDITION / Dispatch N° / Lieferscheinnr.																																																																																																																																																																																
0 - 0		103751		32254 du 23.11.2004																																																																																																																																																																																
ANALYSE CHIMIQUE		CARACTERISTIQUES MECANIKES																																																																																																																																																																																		
Chemical Analysis / Chemische Zusammensetzung		Mechanical Characteristics / Mechanische Eigenschaften																																																																																																																																																																																		
<table border="1"> <tr> <th>C</th> <th>Si</th> <th>Mn</th> <th>S</th> <th>P</th> <th>Ni</th> <th>Cr</th> <th>Mo</th> <th>Cu</th> <th>V</th> <th>Nb</th> <th>% Res</th> <th>% Caq</th> <th>Elat</th> <th>Rp 0,2% Mpa</th> <th>Rp 1% Mpa</th> <th>Rm Mpa</th> <th>A%</th> <th>Z%</th> <th>KV a 20°C</th> <th>HB maxi</th> </tr> <tr> <td>- 0,18</td> <td>0,30</td> <td>0,50</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>- 245</td> <td></td> <td>440</td> <td>22</td> <td></td> <td>27</td> <td>181</td> <td>179</td> </tr> <tr> <td>+ 0,23</td> <td>0,60</td> <td>0,80</td> <td>0,015</td> <td>0,020</td> <td></td> <td>0,30</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>State</td> <td></td> <td></td> <td>590</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>0,20</td> <td>0,53</td> <td>0,74</td> <td>0,012</td> <td>0,015</td> <td>0,03</td> <td>0,09</td> <td>0,013</td> <td>0,012</td> <td>0,006</td> <td>0,15</td> <td>0,34</td> <td>N</td> <td>301</td> <td></td> <td>507</td> <td>28</td> <td></td> <td>56-44-54</td> <td>140</td> <td>166</td> </tr> <tr> <td>32</td> <td>0,21</td> <td>0,52</td> <td>0,72</td> <td>0,012</td> <td>0,013</td> <td>0,03</td> <td>0,12</td> <td>0,010</td> <td>0,015</td> <td>0,010</td> <td>0,19</td> <td>0,36</td> <td>N</td> <td>291</td> <td></td> <td>485</td> <td>26</td> <td></td> <td>56-58-48</td> <td>140</td> <td>166</td> </tr> <tr> <td>28</td> <td>0,21</td> <td>0,53</td> <td>0,78</td> <td>0,011</td> <td>0,013</td> <td>0,03</td> <td>0,11</td> <td>0,009</td> <td>0,011</td> <td>0,025</td> <td>0,19</td> <td>0,37</td> <td>N</td> <td>315</td> <td></td> <td>507</td> <td>29</td> <td></td> <td>56-46-54</td> <td>140</td> <td>166</td> </tr> <tr> <td>31</td> <td>0,21</td> <td>0,51</td> <td>0,73</td> <td>0,011</td> <td>0,013</td> <td>0,03</td> <td>0,10</td> <td>0,012</td> <td>0,015</td> <td>0,005</td> <td>0,15</td> <td>0,35</td> <td>N</td> <td>301</td> <td></td> <td>529</td> <td>31</td> <td></td> <td>52-50-42</td> <td>140</td> <td>166</td> </tr> <tr> <td>28</td> <td>0,22</td> <td>0,53</td> <td>0,76</td> <td>0,014</td> <td>0,014</td> <td>0,02</td> <td>0,07</td> <td>0,013</td> <td>0,016</td> <td>0,025</td> <td>0,15</td> <td>0,37</td> <td>N</td> <td>319</td> <td></td> <td>535</td> <td>29</td> <td></td> <td>54-48-56</td> <td>140</td> <td>166</td> </tr> </table>		C	Si	Mn	S	P	Ni	Cr	Mo	Cu	V	Nb	% Res	% Caq	Elat	Rp 0,2% Mpa	Rp 1% Mpa	Rm Mpa	A%	Z%	KV a 20°C	HB maxi	- 0,18	0,30	0,50												- 245		440	22		27	181	179	+ 0,23	0,60	0,80	0,015	0,020		0,30							State			590						7	0,20	0,53	0,74	0,012	0,015	0,03	0,09	0,013	0,012	0,006	0,15	0,34	N	301		507	28		56-44-54	140	166	32	0,21	0,52	0,72	0,012	0,013	0,03	0,12	0,010	0,015	0,010	0,19	0,36	N	291		485	26		56-58-48	140	166	28	0,21	0,53	0,78	0,011	0,013	0,03	0,11	0,009	0,011	0,025	0,19	0,37	N	315		507	29		56-46-54	140	166	31	0,21	0,51	0,73	0,011	0,013	0,03	0,10	0,012	0,015	0,005	0,15	0,35	N	301		529	31		52-50-42	140	166	28	0,22	0,53	0,76	0,014	0,014	0,02	0,07	0,013	0,016	0,025	0,15	0,37	N	319		535	29		54-48-56	140	166				
C	Si	Mn	S	P	Ni	Cr	Mo	Cu	V	Nb	% Res	% Caq	Elat	Rp 0,2% Mpa	Rp 1% Mpa	Rm Mpa	A%	Z%	KV a 20°C	HB maxi																																																																																																																																																																
- 0,18	0,30	0,50												- 245		440	22		27	181	179																																																																																																																																																															
+ 0,23	0,60	0,80	0,015	0,020		0,30							State			590																																																																																																																																																																				
7	0,20	0,53	0,74	0,012	0,015	0,03	0,09	0,013	0,012	0,006	0,15	0,34	N	301		507	28		56-44-54	140	166																																																																																																																																																															
32	0,21	0,52	0,72	0,012	0,013	0,03	0,12	0,010	0,015	0,010	0,19	0,36	N	291		485	26		56-58-48	140	166																																																																																																																																																															
28	0,21	0,53	0,78	0,011	0,013	0,03	0,11	0,009	0,011	0,025	0,19	0,37	N	315		507	29		56-46-54	140	166																																																																																																																																																															
31	0,21	0,51	0,73	0,011	0,013	0,03	0,10	0,012	0,015	0,005	0,15	0,35	N	301		529	31		52-50-42	140	166																																																																																																																																																															
28	0,22	0,53	0,76	0,014	0,014	0,02	0,07	0,013	0,016	0,025	0,15	0,37	N	319		535	29		54-48-56	140	166																																																																																																																																																															
N : NORMALIZING / Normalisation / Diffusionsgühen		T : TEMPERING / Revenu / Anlassen		QT : QUENCHING TEMPERING / Trempe Revenu / Vergüten																																																																																																																																																																																
HY : HYPERQUENCH / Hypertrémie																																																																																																																																																																																				
MATERIEL CONFORME A / Material Conform To / Material Enspricht		DIN 17245 / AD-W5																																																																																																																																																																																		
Qualitätsklasse nach DIN 1690 teil 10.		Gehäusekörper : D Erfüllt.																																																																																																																																																																																		
Erstmusterprüfung nach DIN 1690 teil 10 liegt vor.		Der TÜV Saarland e.V verzichtet auf gegengezeichnung der abnahmeprüfzeugnisse 3.1.B nach EN 10204.																																																																																																																																																																																		
Besichtigung und Massprüfung durchgeführt Beurteilung : Ohne Beanstandung.		Magnetpulverprüfung gemäss DIN 1690 Teil 10 durchgeführt : Ohne Beanstandung.																																																																																																																																																																																		
Wärmebehandlungstemperatur : 920°C																																																																																																																																																																																				
COMMENTAIRES / Comment / Kommentar																																																																																																																																																																																				
RESPONSABLE ESSAIS		NOM		LOGO SMC																																																																																																																																																																																
Inspection head / Prüfstandsverständiger		Name / Name		SMC's logo / SMC Kennzeichnung																																																																																																																																																																																
ORGANISME CONTRÔLE		NOM		C																																																																																																																																																																																
Inspection agency / Prüfstelle		Name / Name																																																																																																																																																																																		



LOGO SMC
SMC's logo / SMC Kennzei